

• **Tobit** ..... 3

1 2 3 4 5 6 7 8 9 10 11 12 13 14

• **Judith** ..... 25

1 2 3 4 5 6 7 8 9 10 11 12 13 14 15 16

• **1 Maccabées** ..... 53

1 2 3 4 5 6 7 8 9 10 11 12 13 14 15 16

• **2 Maccabées** ..... 113

1 2 3 4 5 6 7 8 9 10 11 12 13 14 15

• **Sagesse** ..... 157

1 2 3 4 5 6 7 8 9 10 11 12 13 14 15 16 17 18 19

• **Ecclésiastique (ou Siracide)** ..... 186

1 2 3 4 5 6 7 8 9 10 11 12 13 14 15 16 17 18 19  
20 21 22 23 24 25 26 27 28 29 30 31 32 33 34 35  
36 37 38 39 40 41 42 43 44 45 46 47 48 49 50 51

• **Baruch (grec)** ..... 269

1 2 3 4 5 6

• **Esther (grec)** ..... 283

1 2 3 4 5 6 7 8 9 10

• **Daniel (grec)** ..... 297

1 2 3 4 5 6 7 8 9 10 11 12



## SAGESSE

2 3 4 5 6 7 8 9 10 11 12 13 14 15 16 17 18 19

### 1

**1.** Aimez la justice, vous qui jugez la terre, ayez sur le Seigneur de droites pensées et cherchez-le en simplicité de cœur,

**2.** parce qu'il se laisse trouver par ceux qui ne le tentent pas, il se révèle à ceux qui ne lui refusent pas leur foi.

**3.** Car les pensées tortueuses éloignent de Dieu, et, mise à l'épreuve, la Puissance confond les insensés.

**4.** Non, la Sagesse n'entre pas dans une âme malfaisante, elle n'habite pas dans un corps tributaire du péché.

**5.** Car l'esprit saint, l'éducateur, fuit la fourberie, il se retire devant des pensées sans intelligence, il s'offusque quand survient l'injustice.

**6.** La Sagesse est un esprit ami des hommes, mais elle ne laisse pas impuni le blasphémateur pour ses propos ; car Dieu est le témoin de ses reins, le surveillant véridique de son cœur, et ce que dit sa langue, il l'entend.

**7.** L'esprit du Seigneur en effet remplit le monde, et lui, qui tient unies toutes choses, a connaissance de chaque mot.

**8.** Nul ne saurait donc se dérober, qui profère des méchancetés, la Justice vengeresse ne le laissera pas échapper.

**9.** Sur les desseins de l'impie il sera fait enquête, le bruit de ses paroles ira jusqu'au Seigneur, pour que soient châtiés ses forfaits.

**10.** Une oreille jalouse écoute tout, la rumeur même des murmures ne lui échappe pas.

**11.** Gardez-vous donc des vains murmures, épargnez à votre langue les mauvais propos ; car un mot furtif ne demeure pas sans effet, une bouche mensongère donne la mort à l'âme.

**12.** Ne recherchez pas la mort par les égarements de votre vie et n'attirez pas sur vous la ruine par les œuvres de vos mains.

**13.** Car Dieu n'a pas fait la mort, il ne prend pas plaisir à la perte

des vivants.

**14.** Il a tout créé pour l'être ; les créatures du monde sont salutaires, en elles il n'est aucun poison de mort, et l'Hadès ne règne pas sur la terre ;

**15.** car la justice est immortelle.

**16.** Mais les impies appellent la mort du geste et de la voix ; la tenant pour amie, pour elle ils se consomment, avec elle ils font un pacte, dignes qu'ils sont de lui appartenir.

## 2

**1.** Car ils disent entre eux, dans leurs faux calculs "Courte et triste est notre vie ; il n'y a pas de remède lors de la fin de l'homme et on ne connaît personne qui soit revenu de l'Hadès.

**2.** Nous sommes nés du hasard, après quoi nous serons comme si nous n'avions pas existé. C'est une fumée que le souffle de nos narines, et la pensée, une étincelle qui jaillit au battement de notre cœur ;

**3.** qu'elle s'éteigne, le corps s'en ira en cendre et l'esprit se dispersera comme l'air inconsistent.

**4.** Avec le temps, notre nom tombera dans l'oubli, nul ne se souviendra de nos œuvres ; notre vie passera comme les traces d'un nuage, elle se dissipera comme un brouillard que chassent les rayons du soleil et qu'abat sa chaleur.

**5.** Oui, nos jours sont le passage d'une ombre, notre fin est sans retour, le sceau est apposé et nul ne revient.

**6.** Venez donc et jouissons des biens présents, usons des créatures avec l'ardeur de la jeunesse.

**7.** Enivrons-nous de vins de prix et de parfums, ne laissons point passer la fleur du printemps,

**8.** couronnons-nous de boutons de roses, avant qu'ils ne se fanent,

**9.** qu'aucune prairie ne soit exclue de notre orgie, laissons partout des signes de notre liesse, car telle est notre part, tel est notre lot !

**10.** Opprimons le juste qui est pauvre, n'épargnons pas la veuve, soyons sans égards pour les cheveux blancs chargés d'années du vieillards.

**11.** Que notre force soit la loi de la justice, car ce qui est faible s'avère inutile.

**12.** Tendons des pièges au juste, puisqu'il nous gêne et qu'il s'oppose à notre conduite, nous reproche nos fautes contre la Loi et nous

accuse de fautes contre notre éducation.

**13.** Il se flatte d'avoir la connaissance de Dieu et se nomme enfant du Seigneur.

**14.** Il est devenu un blâme pour nos pensées, sa vue même nous est à charge ;

**15.** car son genre de vie ne ressemble pas aux autres, et ses sentiers sont tout différents.

**16.** Il nous tient pour chose frelatée et s'écarte de nos chemins comme d'impuretés. Il proclame heureux le sort final des justes et il se vante d'avoir Dieu pour père.

**17.** Voyons si ses dires sont vrais, expérimentons ce qu'il en sera de sa fin.

**18.** Car si le juste est fils de Dieu, Il l'assistera et le délivrera des mains de ses adversaires.

**19.** Eprouvons-le par l'outrage et la torture afin de connaître sa douceur et de mettre à l'épreuve sa résignation.

**20.** Condamnons-le à une mort honteuse, puisque, d'après ses dires, il sera visité."

**21.** Ainsi raisonnent-ils, mais ils s'égarent, car leur malice les aveugle.

**22.** Ils ignorent les secrets de Dieu, ils n'espèrent pas de rémunération pour la sainteté, ils ne croient pas à la récompense des âmes pures.

**23.** Oui, Dieu a créé l'homme pour l'incorruptibilité, il en a fait une image de sa propre nature ;

**24.** c'est par l'envie du diable que la mort est entrée dans le monde ils en font l'expérience, ceux qui lui appartiennent !

### 3

**1.** Les âmes des justes sont dans la main de Dieu. Et nul tourment ne les atteindra.

**2.** Aux yeux des insensés ils ont paru mourir, leur départ a été tenu pour un malheur

**3.** et leur voyage loin de nous pour un anéantissement, mais eux sont en paix.

**4.** S'ils ont, aux yeux des hommes, subi des châtiments, leur espérance était pleine d'immortalité ;

**5.** pour une légère correction ils recevront de grands bienfaits.

Dieu en effet les a mis à l'épreuve et il les a trouvés dignes de lui ;

**6.** comme l'or au creuset, il les a éprouvés, comme un parfait holocauste, il les a agréés.

**7.** Au temps de leur visite, ils resplendiront, et comme des étincelles à travers le chaume ils courront.

**8.** Ils jugeront les nations et domineront sur les peuples, et le Seigneur régnera sur eux à jamais.

**9.** Ceux qui mettent en lui leur confiance comprendront la vérité et ceux qui sont fidèles demeureront auprès de lui dans l'amour, car la grâce et la miséricorde sont pour ses saints et sa visite est pour ses élus.

**10.** Mais les impies auront un châtiment conforme à leurs pensées, eux qui ont négligé le juste et se sont écartés du Seigneur.

**11.** Car malheur à qui méprise sagesse et discipline vaine est leur espérance, sans utilité leurs fatigues, sans profit leurs œuvres ;

**12.** leurs femmes sont insensées, pervers leurs enfants, maudite leur postérité !

**13.** Heureuse la femme stérile qui est sans tache, celle qui n'a pas connu d'union coupable ; car elle aura du fruit à la visite des âmes.

**14.** Heureux encore l'eunuque dont la main ne commet pas de forfait et qui ne nourrit pas de pensées perverses contre le Seigneur il lui sera donné pour sa fidélité une grâce de choix, un lot très délicieux dans le Temple du Seigneur.

**15.** Car le fruit de labeurs honnêtes est plein de gloire, impérissable est la racine de l'intelligence.

**16.** Mais les enfants d'adultères n'atteindront pas leur maturité, la postérité issue d'une union illégitime disparaîtra.

**17.** Même si leur vie se prolonge, ils seront comptés pour rien et, à la fin, leur vieillesse sera sans honneur,

**18.** s'ils meurent tôt, ils n'auront pas d'espérance ni de consolation au jour de la Décision,

**19.** car la fin d'une race injuste est cruelle !

#### 4

**1.** Mieux vaut ne pas avoir d'enfants et posséder la vertu, car l'immortalité s'attache à sa mémoire, elle est en effet connue de Dieu et des hommes.

**2.** Présente, on l'imite, absente, on la regrette ; dans l'éternité,

ceinte de la couronne, elle triomphe, pour avoir vaincu dans une lutte dont les prix sont sans tache.

**3.** Mais la nombreuse postérité des impies ne profitera pas ; issue de rejets bâtards, elle ne poussera pas de racines profondes, elle n'établira pas de base solide.

**4.** Même si pour un temps elle monte en branches, mal affermie, elle sera ébranlée par le vent, déracinée par la violence des vents ;

**5.** ses rameaux seront brisés avant d'être formés, leur fruit sera sans profit, n'étant pas mûr pour être mangé, impropre à tout usage.

**6.** Car les enfants nés de sommeils coupables témoignent, lors de leur examen, de la perversité des parents.

**7.** Le juste, même s'il meurt avant l'âge, trouve le repos.

**8.** La vieillesse honorable n'est pas celle que donnent de longs jours, elle ne se mesure pas au nombre des années ;

**9.** c'est cheveux blancs pour les hommes que l'intelligence, c'est un âge avancé qu'une vie sans tache.

**10.** Devenu agréable à Dieu, il a été aimé, et, comme il vivait parmi des pécheurs, il a été transféré.

**11.** Il a été enlevé, de peur que la malice n'altère son jugement ou que la fourberie ne séduise son âme ;

**12.** car la fascination du mal obscurcit le bien et le tourbillon de la convoitise gâte un esprit sans malice.

**13.** Devenu parfait en peu de temps, il a fourni une longue carrière.

**14.** Son âme était agréable au Seigneur, aussi est-il sorti en hâte du milieu de la perversité. Les foules voient cela sans comprendre, et il ne leur vient pas à la pensée

**15.** que la grâce et la miséricorde sont pour ses élus et sa visite pour ses saints.

**16.** Le juste qui meurt condamne les impies qui vivent, et la jeunesse vite consommée, la longue vieillesse de l'injuste.

**17.** Ils voient la fin du sage, sans comprendre les desseins du Seigneur sur lui, ni pourquoi il l'a mis en sûreté ;

**18.** ils voient et méprisent, mais le Seigneur se rira d'eux.

**19.** Après cela ils deviendront un cadavre méprisé, un objet d'outrage parmi les morts à jamais. Car il les brisera, précipités, muets, la tête la première. Il les ébranlera de leurs fondements, ils seront complètement dévastés, en proie à la douleur, et leur mémoire périra.

**20.** Et quand s'établira le compte de leurs péchés, ils viendront pleins d'effroi ; et leurs forfaits les accuseront en face.



## ECCLÉSIASTIQUE (ou SIRACIDE)

1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13	14	15	16	17	18	19
20	21	22	23	24	25	26	27	28	29	30	31	32	33	34	35			
36	37	38	39	40	41	42	43	44	45	46	47	48	49	50	51			

### PROLOGUE DU TRADUCTEUR

Puisque la Loi, les Prophètes et les autres écrivains qui leur ont succédé nous ont transmis tant de grandes leçons grâce auxquelles on ne saurait trop féliciter Israël de sa science et de sa sagesse ; comme, en outre, c'est un devoir, non seulement d'acquérir la science par la lecture, mais encore, une fois instruit, de se mettre au service de ceux du dehors, par ses paroles et ses écrits, mon aïeul Jésus, après s'être appliqué avec persévérance à la lecture de la Loi, des Prophètes et des autres livres des ancêtres et y avoir acquis une grande maîtrise, en est venu, lui aussi, à écrire quelque chose sur des sujets d'enseignement et de sagesse afin que les hommes soucieux d'instruction, se soumettant aussi à ces disciplines, apprirent d'autant mieux à vivre selon la Loi.

Vous êtes donc invités à en faire la lecture avec une bienveillante attention et à vous montrer indulgents là où, en dépit de nos efforts d'interprétation, nous pourrions sembler avoir échoué à rendre quelque expression ; c'est qu'en effet il n'y a pas d'équivalence entre des choses exprimées originellement en hébreu et leur traduction dans une autre langue ; bien plus, si l'on considère la Loi elle-même, les Prophètes et les autres livres, leur traduction diffère considérablement de ce qu'exprime le texte original.

C'est en l'an 38 du feu roi Evergète qu'étant venu en Egypte et y ayant séjourné, j'y découvris une vie conforme à une haute sagesse, et je me fis un devoir impérieux d'appliquer, moi aussi, mon zèle et mes efforts à traduire le présent livre ; j'y ai consacré beaucoup de veilles et de science pendant cette période, afin de mener à bien l'entreprise

et de publier le livre à l'usage de ceux-là aussi qui, à l'étranger, désirent s'instruire, réformer leurs mœurs, et vivre conformément à la Loi.

## 1

1. Toute sagesse vient du Seigneur, elle est près de lui à jamais.
2. Le sable de la mer, les gouttes de la pluie, les jours de l'éternité, qui peut les dénombrer ?
3. La hauteur du ciel, l'étendue de la terre, la profondeur de l'abîme, qui peut les explorer ?
4. Avant toutes choses fut créée la sagesse, l'intelligence prudente vient des temps les plus lointains.
5. La source de la sagesse, c'est la parole de Dieu dans les cieux ; ses cheminements, ce sont les lois éternelles.
6. La racine de la sagesse, à qui fut-elle révélée ? Ses ressources, qui les connaît ?
7. La science de la sagesse, à qui est-elle apparue ? Et la richesse de ses voies, qui l'a comprise ?
8. Il n'y a qu'un être sage, très redoutable quand il siège sur son trône : c'est le Seigneur.
9. C'est lui qui l'a créée, vue et dénombrée, qui l'a répandue sur toutes ses œuvres,
10. en toute chair selon sa largesse, et qui l'a distribuée à ceux qui l'aiment. L'amour du Seigneur est une sagesse digne d'honneur ; il l'accorde en partage à ceux qui le craignent.
11. La crainte du Seigneur est gloire et fierté, gaîté et couronne d'allégresse.
12. La crainte du Seigneur réjouit le cœur, donne gaîté, joie et longue vie. La crainte du Seigneur est un don qui vient du Seigneur ; de fait, elle établit sur les chemins de l'amour.
13. Pour qui craint le Seigneur, tout finira bien, au jour de sa mort il sera béni.
14. Le principe de la sagesse, c'est de craindre le Seigneur ; en même temps que les fidèles, elle est créée dès le sein maternel.
15. Parmi les hommes, elle s'est fait un nid, fondation éternelle, et à leur race elle s'attachera fidèlement.
16. La plénitude de la sagesse, c'est de craindre le Seigneur, elle les enivre de ses fruits ;

**17.** elle remplit toute leur maison de trésors et de ses produits leurs greniers.

**18.** Le couronnement de la sagesse, c'est la crainte du Seigneur, elle fait fleurir bien-être et santé. Tous deux sont dons de Dieu, en vue du bien-être et pour ceux qui l'aiment, la fierté s'élargit.

**19.** Le Seigneur l'a vue et dénombrée, il a fait pleuvoir la science et l'intelligence, il a exalté la gloire de ceux qui la possèdent.

**20.** La racine de la sagesse, c'est de craindre le Seigneur, et sa frondaison, c'est une longue vie.

**21.** La crainte du Seigneur ôte les péchés ; celui qui persévère détourne toute colère.

**22.** La passion du méchant ne saurait le justifier, car le poids de sa passion est sa ruine.

**23.** L'homme patient tient bon jusqu'à son heure, mais à la fin, sa joie éclate.

**24.** Jusqu'à son heure, il dissimule ses paroles, et tout le monde proclame son intelligence.

**25.** Dans les trésors de la sagesse sont les maximes de la science, mais le pécheur a la piété en horreur.

**26.** convoites-tu la sagesse ? Garde les commandements, le Seigneur te la prodiguera.

**27.** Car la crainte du Seigneur est sagesse et instruction, ce qu'il aime, c'est la fidélité et la douceur.

**28.** Ne sois pas indocile à la crainte du Seigneur, et ne la pratique pas avec un cœur double.

**29.** Ne sois pas hypocrite devant le monde, et veille sur tes lèvres.

**30.** Ne t'élève pas, de peur de tomber et de te couvrir de honte, car le Seigneur révélerait tes secrets et, au milieu de l'assemblée, il te renverserait, parce que tu n'as pas pratiqué la crainte du Seigneur et que ton cœur est plein de fraude.

## 2

**1.** Mon fils, si tu prétends servir le Seigneur, prépare-toi à l'épreuve.

**2.** Fais-toi un cœur droit, arme-toi de courage, ne te laisse pas entraîner, au temps de l'adversité.

**3.** Attache-toi à lui, ne t'éloigne pas, afin d'être exalté à ton dernier jour.

**4.** Tout ce qui t'advient, accepte-le et, dans les vicissitudes de ta pauvre condition, montre-toi patient,

**5.** car l'or est éprouvé dans le feu, et les élus dans la fournaise de l'humiliation. Dans la maladie et l'indigence, garde-lui ta confiance.

**6.** Mets en Dieu ta confiance et il te viendra en aide, suis droit ton chemin et espère en lui.

**7.** Vous qui craignez le Seigneur, comptez sur sa miséricorde, ne vous écartez pas, de peur de tomber.

**8.** Vous qui craignez le Seigneur, ayez confiance en lui, et votre récompense ne saurait faillir.

**9.** Vous qui craignent le Seigneur, espérez ses bienfaits, la joie éternelle et la miséricorde. Car sa récompense est un don éternel dans la joie.

**10.** Considérez les générations passées et voyez qui donc, confiant dans le Seigneur, a été confondu ? Ou qui, persévérant dans sa crainte, a été abandonné ? Ou qui l'a imploré sans avoir été écouté ?

**11.** Car le Seigneur est compatissant et miséricordieux, il remet les péchés et sauve au jour de la détresse.

**12.** Malheur aux cœurs lâches et aux mains nonchalantes, et au pécheur dont la conduite est double.

**13.** Malheur au cœur nonchalant faute de foi, car il ne sera pas protégé.

**14.** Malheur à vous qui avez perdu l'endurance, que ferez-vous lorsque le Seigneur vous visitera ?

**15.** Ceux qui craignent le Seigneur ne transgressent pas ses paroles, ceux qui l'aiment observent ses voies.

**16.** Ceux qui craignent le Seigneur cherchent à lui plaire, ceux qui l'aiment se rassasient de la loi.

**17.** Ceux qui craignent le Seigneur ont un cœur toujours prêt et savent s'humilier devant lui.

**18.** Jetons-nous dans les bras du Seigneur, et non dans ceux des hommes, car telle est sa majesté, telle aussi sa miséricorde.

### 3

**1.** Enfants, écoutez-moi, je suis votre père, faites ce que je vous dis, afin d'être sauvés.

**2.** Car le Seigneur glorifie le père dans ses enfants, il fortifie le droit de la mère sur ses fils.